

# Newsletter

## 01|11

# independent L.



## GEPLANTE INFORMATIKKURSE IM FRÜHJAHR 2011:



Die Soziale Genossenschaft independent L. organisiert zweisprachige Informatikkurse, welche im Schulungsraum in der Laurinstr. 2/d in Meran stattfinden werden.

Heuer sind folgende Kurse vorgesehen:

Fortgeschrittener Computerkurs für Menschen mit Körperbehinderung: der Kurs richtet sich an Personen, die bereits über Grundkenntnisse im Umgang mit dem PC verfügen und umfasst 10 Treffen zu jeweils 3 Stunden.

Informatikkurs für Senioren: der Kurs umfasst 10 Treffen zu jeweils 2 Stunden und wird auf die jeweiligen Bedürfnisse der Teilnehmer eingehen.

Info und Anmeldung bei Priscille Ritter, Tel. 0473/209175 - Email [priscille.ritter@independent.it](mailto:priscille.ritter@independent.it)

Im Herbst 2011 sind weitere Informatikkurse in Bozen und Brixen vorgesehen.

## CORSI DI INFORMATICA PRIMAVERA 2011:

La cooperativa independent L. organizza corsi di informatica bilingui, che si svolgeranno presso l'aula multimediale in via Laurin 2/d a Merano. Quest'anno sono previsti:

Corso di informatica per persone con disabilità motorie – livello avanzato: si rivolge a persone che hanno già un'esperienza di base nell'utilizzo del computer. Si svolge in 10 incontri di 3 ore ciascuno.

Corso di informatica per anziani: il corso prevede 10 incontri di 2 ore ciascuno i cui contenuti verranno definiti in base alle esigenze dei partecipanti.

Informazioni e iscrizioni presso Priscille Ritter: tel. 0473/209175 - e-mail: [priscille.ritter@independent.it](mailto:priscille.ritter@independent.it)

Altri corsi di informatica sono previsti per l'autunno 2011 a Bolzano e Bressanone.

**INDEPENDENT L. ONLUS** Cooperativa Sociale/Sociale Genossenschaft  
Via Laurin Str. 2d & 6/a | I-39012 Meran/Merano (BZ)  
Tel. +39 0473 200 397 | Fax +39 0473 200 453 | [info@independent.it](mailto:info@independent.it)  
[www.independent.it](http://www.independent.it)



**Für Spenden haben wir ein Kontokorrent bei der Südtiroler Sparkasse eingerichtet**  
**Per donazioni il nostro conto corrente è presso la Cassa di Risparmio di Bolzano**  
**IT 71 A 06045 58590 000 005 000 743**

registrata presso il Tribunale di Bolzano il 16 giugno 2005, n. 11/05  
Editore e proprietario: Cooperativa sociale independent L. ONLUS  
via Laurin 2/d, 39012 Merano Tel. 0473 200397 - Fax: 0473 200453  
Direttore responsabile: Enzo Dellantonio - Pubblicazione: trimestrale

eingetragen beim Landesgericht Bozen am 16.06.2005, Nr. 11/05  
Herausgeber und Eigentümer: Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS  
Laurinstr. 2/d, 39012 Merano Tel.: 0473/200397 - Fax: 0473/200453  
Verantwortlicher Direktor: Enzo Dellantonio - Erscheinungsweise: vierteljährig

gefördert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
sostenuto da

---

## SOZIALE GENOSSENSCHAFT INDEPENDENT L.: TÄTIGKEITSVORSCHAU 2011

Die wichtigsten Tätigkeiten, die im Arbeitsjahr 2011 geplant sind, setzen hauptsächlich auf einen Qualitätsstandard, um Dienstleistungen anzubieten, die auf einem hohen Grad von Kompetenzen beruhen und um die Bereiche Sozial- und Hilfsmittelberatung weiter auszubauen.

Für 2011 sind folgende Tätigkeiten geplant:

- Ausbau des Kompetenzzentrums für technologische und informatische Hilfsmittel als landesweiter Bezugspunkt für Betroffene und Institutionen und Miteinbeziehung sanitärer Kompetenzen (Physiater, Physio- und Ergotherapeuten).
- Steigerung des Operativitätsgrades in anderen Landesteilen durch Informations- und Beratungsstellen; wobei die erste Informationsstelle bereits konkret in Bozen realisiert wurde und für heuer eine weitere in Brixen geplant ist.
- Realisierung einer Modellwohnung mit Umfeldsteuerungssystemen im Zusammenhang mit dem Aufbau eines territorialen sozialen Betreuungnetzwerkes für Menschen mit Beeinträchtigungen und Senioren.
- Angebotspalette von PC-Kursen, sowie dem Freizeitangeboten der Segel- und Winterwoche.
- Fortsetzung im Ausbau eines landesweiten Informationsnetzwerkes und konkrete Zusammenarbeit mit öffentlichen Einrichtungen.
- Fortführung der Qualitätssteigerung im Sinne unseres TÜV Zertifikats (UNI EN ISO 9001:2008).
- Konstante Weiterbildung der Mitarbeiter.
- Veröffentlichung eines Wanderführers mit zugänglichen Wandervorschlägen für Alle.



## COOPERATIVA SOCIALE INDEPENDENT L.: PIANO ATTIVITÀ 2011

Le principali attività previste per l'anno in corso mirano ad innalzare il livello qualitativo, con l'intenzione di offrire un servizio basato su un alto grado di competenza ed esperienza e potenziare gli ambiti della consulenza sociale e sugli ausili.

Fra le altre sono previste le seguenti attività:

- Sviluppo del Centro di competenza sugli ausili tecnologici ed informatici come punto di riferimento per persone con disabilità e istituzioni, coinvolgendo anche competenze sanitarie (fisiatra, fisioterapista e terapeuta occupazionale).
- Ampliamento del grado di operatività del Centro attraverso sportelli informativi e di consulenza distaccati, come già avvenuto per Bolzano e previsto quest'anno per Bressanone.
- Realizzazione di un appartamento dimostrativo e di training sulle tecnologie di controllo ambientale per le persone con disabilità e anziane, supportato da una adeguata rete di sostegno sociale.
- Offerta di corsi di avvicinamento all'informatica e di attività per il tempo libero, come la settimana bianca o quella in barca a vela.
- Sviluppo continuo di una rete informativa provinciale e collaborazione concreta con le istituzioni pubbliche.
- Mantenimento della certificazione di qualità UNI EN ISO 9001:2008.
- Formazione e aggiornamento continuo degli operatori.
- Pubblicazione di una guida su itinerari e passeggiate accessibili a tutti.

## NEUE LANDESAGENTUR FÜR SOZIALE UND WIRTSCHAFTLICHE ENTWICKLUNG

Bisher wurden die sozialen Landeszuwendungen von verschiedenen Ämtern der Landesabteilung Familie und Sozialwesen verwaltet. Diese Aufgaben wurden ab Jänner der neuen Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung ASWE übertragen, welche das Familiengeld des Landes, der Region und des Staates, das Pflegegeld für pflegebedürftige Personen, sowie die Invaliden- und Hausfrauenrente verwaltet. Die Anlaufstellen, sowie die Gesuchs- und Zahlmodalitäten bleiben unverändert. Ziel der Agentur ist es, die Dienstleistung zu optimieren, indem man die Gesuchstellung vereinfacht und Beiträge rascher auszahlt.

Die neue Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung ASWE hat ihren Sitz im Landhaus 12, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1.

## NUOVA AGENZIA PER LO SVILUPPO SOCIALE ED ECONOMICO

Sino ad oggi tutte le prestazioni sociali venivano erogate dai diversi uffici della Ripartizione famiglia e politiche sociali. Da gennaio tutta la parte finanziaria è stata accorpata in un'unica agenzia, ovvero l'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico ASSE, che si occuperà di erogare gli assegni familiari statali, provinciali e regionali, gli assegni di cura per la non autosufficienza e di gestire le pensioni di invalidità e per le casalinghe. Le modalità di richiesta e di liquidazione, nonché la collocazione fisica degli uffici rimarranno inalterati.

Lo scopo principale dell'Agenzia è quello di ottimizzare il servizio rendendo più semplice l'elaborazione delle domande e più efficiente e rapida l'assegnazione dei contributi.

La sede della nuova Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico ASSE si trova presso il Palazzo Provinciale 12, in Via Canonico Camper 1.



**SPRACHE – FREUNDE – VOLONTARIAT**

**Sprechen Sie gerne Deutsch? Sind Sie stolz auf Ihre Sprache und Ihre Kultur? Möchten Sie neue Freunde kennenlernen?**

Dann machen Sie mit beim Projekt „Voluntariat per les llengües“ und seien Sie „Lehrer“ und Freund in einem!

Investieren Sie dafür 10 Stunden Ihrer Zeit (1 St./Woche).

**Lockere Konversation, Spaß und gegenseitige Bereicherung. Nutzen Sie diese Gelegenheit!**

Kontaktieren Sie uns einfach über Web oder **Facebook**

Infos: [www.infovol.it](http://www.infovol.it)  
[infovol@provinz.bz.it](mailto:infovol@provinz.bz.it)

Landesamt für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen  
Neubruchweg, 2 39100 Bozen  
Tel. 0471 411 265-72  
Fax 0471 411 279



**Voluntariat  
per les llengües**

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Landeshauptmannstellvertreter  
Landesrat für Wohnungsbau, italienische Kultur, Schule  
und Berufsbildung



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Vicepresidente della Provincia  
Assessore all'edilizia abitativa, cultura, scuola e formazione  
professionale in lingua italiana



---

## FINANZIELLE LEISTUNGEN UND EINKOMMENSRENDE 2011

Die Zivilinvalidenrente wurde ab Jänner 2011 auf 405,60 Euro monatlich erhöht.

Auch die Einkommensgrenzen wurden angehoben. Für Vollinvaliden /Teilblinde/Gehörlose beträgt sie 15.305,79 Euro, für Teilinvaliden 4.470,70 Euro.

Das Begleitgeld für Zivilinvaliden beträgt nun 487,39 Euro; Begleitgeld für Blinde 807,35 Euro; Ergänzungszulage für Blinde 106,26 Euro; Sonderzulage für Teilblinde 189,63 Euro; Ergänzungszulage für Teilblinde 75,91 Euro; Kommunikationszulage für Gehörlose 243,10 Euro.

Die "integrierte" Pension der Zivilinvaliden bis zur Erreichung der Mindestrente wurde auf 603,87 Euro erhöht.

Jenen, die seither den Betrag mittels einem Postscheck erhalten haben, wird nun der zustehende Betrag als Barzahlung bei der Post zur Verfügung stehen und nach Vorlage der Steuernummer der begünstigten Person ausgezahlt.

Für die Leistungen der Finanziellen Sozialhilfe und für eine ganze Reihe von Tarifen gibt es eine Inflationsanpassung von zwei Prozent. Bei einigen spezifischen Tarifen sind Anpassungen über die Inflationsrate hinaus vorgesehen.

## PRESTAZIONI ECONOMICHE E LIMITI DI REDDITO 2011

La pensione per gli invalidi civili è stata aumentata a 405,60 Euro mensili.

Sono stati aumentati anche i limiti di reddito. Per persone con invalidità totale/ciechi totali/ciechi parziali/personi affette da sordità ora il limite è di 15.305,79 Euro. Per gli invalidi parziali il limite di reddito è stato portato a 4.470,70 Euro.

Sono variati anche gli importi per le seguenti indennità: assegno di accompagnamento per gli invalidi civili 487,39 Euro; assegno di accompagnamento per ciechi 807,35 Euro; assegno integrativo per ciechi 106,26 Euro; indennità speciale per ciechi parziali 189,63 Euro; assegno integrativo per ciechi parziali 75,91 Euro; indennità di comunicazione per sordi 243,10 Euro.

La pensione integrativa degli invalidi civili fino al raggiungimento della pensione minima è stata portata a 603,87 Euro.

Coloro che fino ad ora ricevevano il pagamento tramite un assegno postale d'ora in poi lo ritireranno in contanti presso la Posta, previa presentazione del codice fiscale del beneficiario.

Per le prestazioni di assistenza economica e delle tariffe per i servizi sociali c'è stato un adeguamento sulla base dell'inflazione, pari al 2%. Per alcune prestazioni specifiche sono previsti adeguamenti oltre il livello dell'inflazione.

---

## PATIENTENVERFÜGUNG: EIN KONZEPT ZUR STÄRKUNG DER PATIENTENAUTONOMIE AM LEBENSENDE

Es ist nicht einfach im Voraus zu bedenken, was uns am Lebensende geschehen könnte oder wie wir unser Lebensende erreichen möchten, insbesondere nicht, wenn wir nicht mehr fähig sind, selbstständig darüber zu entscheiden.

Es hat sich deshalb die Erkenntnis durchgesetzt, dass die Patientenverfügung ein wichtiges Element ist, da sie die Verfügungen einer Person über ihre Zustimmung oder Verweigerung von Therapiemaßnahmen im Fall von schwerer oder todbringender Krankheit oder Wachkoma enthält. Es besteht keinerlei Pflicht zum Verfassen einer Patientenverfügung, allerdings ist sie deshalb so wichtig, da sie es nicht nur ermöglicht, die zukünftige medizinische Behandlung dem Willen des Kranken anzupassen, sondern auch das Risiko nicht ausreichender oder nicht notwendiger Behandlungen verringert, den Entscheidungsdruck vermindert, dem die Angehörigen unterliegen.

Durch die Patientenverfügung ist es für den Kranken möglich eine Vertrauensperson zu ernennen die seine Wertvorstellungen und Anschauungen wahrt und so entscheidet, wie es der Betroffene selbst am ehesten getan hätte, dabei ist es wichtig, sich bei der Erstellung der Patientenverfügung durch einen Vertrauensarzt über die möglichen klinischen Situationen aufklären zu lassen.

Informationen und Vordrucke erhalten sie bei independent L. oder unter [www.provinz.bz.it/gesundheitswesen/komitees/patientenverfuegung.asp](http://www.provinz.bz.it/gesundheitswesen/komitees/patientenverfuegung.asp)

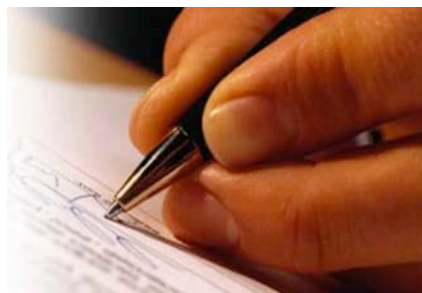
## TESTAMENTO BIOLOGICO: UNO STRUMENTO CHE RAFFORZA L'AUTONOMIA DEL PAZIENTE ALLA FINE DELLA VITA

Non è semplice pensare in anticipo a quello che potrebbe capitare al termine della propria vita e a come vi si vorrebbe arrivare, soprattutto quando viene a mancare la capacità di decidere.

In questo senso il testamento biologico rappresenta uno strumento importante, poiché raccoglie le disposizioni di una persona sulla sua volontà di sottoporsi o non sottoporsi a determinati trattamenti sanitari in caso di malattia grave o terminale o di coma vegetativo. Non esiste alcuna obbligatorietà di redazione del testamento biologico, ma le direttive di trattamento in esso anticipate sono importanti poiché consentono di adeguare le future cure sanitarie alla volontà del malato, riducono il rischio di trattamenti non voluti e il peso emotivo delle decisioni che gravano sui famigliari.

Il testamento biologico permette al malato di indicare una persona di fiducia che, conoscendo i valori e le preferenze del malato, si impegna a far rispettare le sue volontà o a decidere nel modo più simile a come avrebbe deciso il malato stesso. Per la redazione del testamento biologico è importante farsi consigliare da un medico di fiducia, che possa fornire spiegazioni sulle diverse situazioni cliniche che possono presentarsi.

Per informazioni e documenti prestampati ci si può rivolgere alla Cooperativa sociale independent L. oppure visitare il sito [www.provinz.bz.it/gesundheitswesen/komitees/patientenverfuegung.asp](http://www.provinz.bz.it/gesundheitswesen/komitees/patientenverfuegung.asp)



## GRÜNDUNG VON SELBSTHILFGRUPPEN

Frau Letizia hat sich an uns gewendet. Sie würde gerne zu Menschen mit Fibromyalgieproblemen Kontakt aufnehmen, die im Burggrafenamt leben, um mit ihnen Informationen auszutauschen und eventuell eine Selbsthilfegruppe zu gründen. Interessierte wenden sich bitte an Frau Letizia, Handynr.: 339-6506815

## CREAZIONE DI GRUPPI DI SOSTEGNO

La signora Letizia si è rivolta a noi perché avrebbe piacere di mettersi in contatto con persone della zona Burgraviato con problemi di fibromialgia per scambio informazioni ed eventuale creazione di un gruppo di auto-mutuo-aiuto. Chi è interessato può rivolgersi a Letizia, cell. 339-6506815



### WEBCENTER IST... DIE LÖSUNG, DIE SIE SUCHEN

Wir entwerfen, entwickeln und realisieren für Sie ansprechende und überzeugende Multimedia-Lösungen, um Ihre „Corporate Identity“ zu stärken, auf eine sehr innovative, originelle und erfolgreiche Art und Weise. Internetseiten, Multimediapräsentationen, Plakate, Faltblätter und Broschüren sind nur einige unserer Angebote. Gemeinsam mit Ihnen finden wir die beste Lösung für das Kerngeschäft Ihres Unternehmens, Ihrer Organisation oder Ihrer Tätigkeit.

### WEBCENTER È...LA SOLUZIONE CHE STATE CERCANDO

Ideiamo, progettiamo e realizziamo accattivanti soluzioni multimediali per valorizzare e promuovere la vostra "corporate identity" in maniera innovativa, originale e vincente. Siti web, presentazioni multimediali, manifesti, depliant e brochure sono solo alcune delle nostre proposte. Insieme troveremo la soluzione migliore per pubblicizzare il "core business" della vostra azienda, del vostro ente o della vostra attività.



Um den Begriff Barrierefreiheit besser zu erklären, berichten wir auch in dieser Ausgabe der Newsletter über die wichtigsten Vorgaben der neuen Landesverordnung zur Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen. Die Verordnung (Art. 11 des LG 7/02 und Dekret Nr. 54 vom 09.11.2009) ist seit dem 02. Februar 2010 in Kraft und fordert Südtirols Gemeinden dazu auf, alle öffentlichen Gebäude zu überprüfen. Bereits in den kommenden Jahren müssen vorhandene Barrieren dann auch beseitigt werden.

## EXTERNE ZUGANGSWEGE



Das neue Landesgesetz garantiert Menschen mit Behinderungen eine bessere Zugänglichkeit von öffentlichen Gebäuden, denn alle diese Einrichtungen müssen in Zukunft über einen stufenlosen Zugangsweg ohne architektonische Hindernisse für alle Bürger erreichbar sein. Hierzu zählen natürlich auch öffentlich zugängliche Privatgebäude, wie zum Beispiel Gesundheitseinrichtungen (Praxen), Cafés und Restaurants, Hotels, Geschäfte, Büros und privat geführte Freizeiteinrichtungen.

Alle diese Einrichtungen müssen einen reservierten Parkplatz für Menschen mit Behinderung vorsehen, von dem aus der Eingang zum Gebäude stufenlos erreichbar sein muss.

Gehwege sollten hierbei mindesten 150 cm breit sein und vorhandene Höhenunterschiede und Stufen müssen mit entsprechenden Rampen oder Aufzügen überwunden werden. Darüber hinaus dürfen Zugangswege nicht zu steil sein, damit jeder ein Gebäude auch ohne Hilfestellung erreichen kann.

Zur einfachen und übersichtlichen Orientierung müssen entsprechende Hinweisschilder angebracht sein, die deutlich auf Vorkehrungen für Menschen mit Mobilitätseinschränkungen hinweisen. Auch die Fluchtwege müssen so angelegt sein, dass sie von Personen mit Beeinträchtigungen selbständig benutzt werden können.

Per avvicinare i nostri lettori al concetto di accessibilità, a partire dai numeri scorsi della newsletter, abbiamo iniziato a proporre un breve riassunto delle principali disposizioni presenti nel nuovo Regolamento Provinciale per l'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche. Il regolamento (Art. 11, L.P. 7/02 e successivo Decreto Nr. 54 del 09.11.2009) è entrato in vigore il 2 febbraio 2010 e richiede ai Comuni dell'Alto Adige di verificare l'accessibilità di tutti gli edifici pubblici. Nel corso dei prossimi anni si dovrà procedere all'abbattimento delle barriere esistenti.

## PERCORSI ESTERNI

La nuova Legge Provinciale è volta a garantire alle persone con ridotta capacità motoria una maggiore accessibilità degli edifici pubblici: prevede infatti che, in futuro, siano raggiungibili da tutti i cittadini attraverso percorsi privi di gradini e di barriere architettoniche.

Nella normativa rientrano naturalmente anche gli edifici privati aperti al pubblico, quali ad esempio le strutture sanitarie (ambulatori), i caffè, i ristoranti, gli hotel, i negozi, gli uffici e gli impianti per il tempo libero a gestione privata.

È necessario che tutti questi edifici dispongano di un parcheggio riservato a persone disabili da cui, attraverso un percorso privo di gradini, si possa raggiungere direttamente l'ingresso della struttura.

Ai fini di garantire a tutti l'accesso all'edificio anche senza aiuto i percorsi dovrebbero avere una larghezza minima di 150 cm e non essere eccessivamente ripidi. Gli eventuali dislivelli o gradini dovrebbero essere superabili tramite rampe o ascensori.

È necessaria l'installazione di cartelli, facilmente visibili, che offrano informazioni sugli accorgimenti previsti per l'accessibilità. Anche le vie di fuga dovrebbero essere tali da garantire ai soggetti con ridotta capacità motoria la possibilità di percorrerli autonomamente.

---

## PARTNERSCHAFT ZWISCHEN DER SOZIALEN GENOSSENSCHAFT INDEPENDENT L. UND DER KLIMAHaus AGENTUR BESIEGELT

Die Soziale Genossenschaft independent L. hat das Diplom "KlimaHaus Partner" erhalten.

Diese Anerkennung wurde der Genossenschaft für die Zusammenarbeit am Projekt KlimaHotel und der diesbezüglichen Erhebung und Bewertung von Zugänglichkeit überreicht.

Es handelt sich hierbei um ein neues Gütesiegel für nachhaltige Hotels und touristische Einrichtungen, welches sich auf die drei wichtigsten Säulen von Nachhaltigkeit stützt: Ökologie, Ökonomie und soziokulturelle Aspekte. Im Fokus dieser Kategorie steht die Handhabung des Betriebes in Bezug auf die Förderung des ‚Wohlbefindens‘ des Gastes, und zwar mittels der Bewertung des Komforts, der Barrierefreiheit und der gebotenen Sicherheit in allen Lebenslagen.

Barrierefreiheit beinhaltet alle Maßnahmen, die dazu beitragen, dass Familien mit kleinen Kindern, Senioren oder Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen, wie Gäste im Rollstuhl, selbständig und selbstbestimmt reisen und touristische Angebote eines Landes ohne Einschränkungen nutzen können.

## LA COOPERATIVA SOCIALE INDEPENDENT L. DIVENTA PARTNER DI CASA CLIMA

La Cooperativa Sociale independent L. ha ottenuto il diploma di "Partner CasaClima".

Tale riconoscimento le è stato conferito per la sua collaborazione al progetto KlimaHotel, nello specifico per la certificazione dell'accessibilità delle strutture ricettive in Alto Adige.

Il Sigillo di qualità KlimaHotel si basa su tre pilastri portanti della sostenibilità: ecologia, economia e aspetti socio-culturali. Punto focale di quest'ultima categoria è il rapporto della struttura con il benessere degli ospiti, attraverso la valutazione di comfort ambientale, accessibilità e sicurezza.

Per accessibilità si intende l'insieme di servizi e strutture in grado di permettere ad ospiti con esigenze speciali (ad es. famiglie con bambini piccoli, anziani, persone con ridotte capacità motorie o in sedia a rotelle, ecc.) la fruizione della vacanza e del tempo libero in modo autonomo, senza ostacoli, né difficoltà.

---

## "GIOCHIAMO TUTTI": DER ERSTE INNOVATIVE SPIELPLATZ IN GENUA

Am 18. Oktober 2010 wurde in der Zone Mandraccio del Porto Antico von Genua der erste innovative Spielplatz eingeweiht, erste Etappe eines nationalen Projektes, welches vom Verband FISH und Enel Cuore Onlus entworfen und realisiert wurde.

Dieser Spielplatz richtet sich sowohl an alle Kinder zwischen 2 und 12 Jahren, als auch an die Erwachsenen mit Behinderung und deren Begleiter. Hauptzweck der Anlage ist es, die Begegnung und Integration zwischen Kindern auf spielerischer Art zu fördern. In diesem Sinn wurde bei der Realisierung sehr viel Wert auf die Zugänglichkeit, allgemeine Benutzbarkeit und Sicherheit gelegt. Das Gelände verfügt über sensorische Beschreibungen und Tast-Pfade für die Orientierung und Erkennung der Spiele für Sehbeeinträchtigte, sowie über klassische Schaukeln und besondere Sitzschaukeln für Kinder mit motorischen Behinderungen, weiters über besondere sensorische Tast-, Klang- und Seh-Spiele. Um eine Fortbewegung im Rollstuhl zu ermöglichen, wurde ein besonderer Antitrauma-Boden verwendet.

## "GIOCHIAMO TUTTI": LA PRIMA AREA GIOCHI INNOVATIVA A GENOVA

Il 18 ottobre 2010 nell'area Mandraccio del Porto Antico di Genova è stata inaugurata la prima area giochi innovativa, prima tappa del progetto nazionale ideato e realizzato dalla Federazione Italiana per il Superamento dell'Handicap (FISH) ed Enel Cuore Onlus.

Questo parco giochi è pensato per tutti i bambini dai 2 ai 12 anni ma anche per i genitori adulti con disabilità e i loro accompagnatori. Infatti, è stato realizzato secondo i principi di inclusione rispettando i criteri di accessibilità, fruizione universale e sicurezza. Lo scopo è quello di favorire l'incontro e l'integrazione tra tutti i bambini in un momento spensierato e ludico.

L'area è dotata di mappe e percorsi tattili per l'orientamento e il riconoscimento dei giochi; di altalene con sedute classiche ma anche quelle con seggiolini fruibili per i bambini disabili; di giochi sensoriali tattili, sonori e visivi. La zona dei giochi psico-motori, come anche la pavimentazione antitrauma, sono perfettamente accessibili alle sedie a rotelle.

---

---

## AUSGEZEICHNETE ZUGÄNGLICHKEIT DER NEUEN RITTNER SEILBAHN

Die neue Rittner Seilbahn ist für Menschen mit Mobilitätseinschränkungen und Kinderwagen sehr gut zugänglich. Für die absolut barrierefreie Erreichbarkeit wurde ihr die Bestnote "ausgezeichnet" zugeschrieben. So untersuchte das technische Fachteam von independent L. die Erreichbarkeit des Parkplatzes, der Zugangswege, der Fahrkartenschalter, der sanitären Anlagen an der Tal- und Bergstation, sowie die Zugänglichkeit der Bar. Es sind keine Türschwellen vorhanden und auf Treppen und Stufen kann dank eines geräumigen Aufzugs verzichtet werden. Ebenso seien zur Orientierungshilfe taktile Wege und automatische Türen vorhanden. Einzig die Parksituation (reservierte Stellplätze in der Tiefgarage) ist verbesserungswürdig. Detaillierte Informationen über die Zugänglichkeit der Rittner Seilbahn mit entsprechenden Bildergalerien sind auf der Internetseite [www.suedtirolfueralle.it](http://www.suedtirolfueralle.it) abrufbar.

## OTTIMA ACCESSIBILITÀ DELLA FUNIVIA DEL RENON

Nessuna barriera architettonica e massima accessibilità per persone a mobilità ridotta e passeggeri. Nella pagella sulla fruibilità della nuova funivia del Renon spicca un "ottimo", il massimo dei voti. Nel corso della valutazione effettuata dal team di independent L. sono state esaminate l'accessibilità del parcheggio, delle vie di accesso, della biglietteria, degli impianti sanitari nelle stazioni a valle e a monte e del bar. Non ci sono soglie alle porte e grazie ad un ampio ascensore è possibile evitare le scale. Inoltre, per facilitare l'orientamento, sono stati predisposti percorsi tattili e porte automatiche. Ancora da migliorare la situazione dei parcheggi (posti riservati nel garage sotterraneo). Per maggiori informazioni sul progetto legato alla funivia del Renon e le relative immagini è possibile consultare il sito internet [www.altoadigepertutti.it](http://www.altoadigepertutti.it).

---

## ZUGREISEN: DIE "SALE BLU"

Durch ein Projekt zur Beseitigung der architektonischen und sensorischen Barrieren, möchte die Betreibergesellschaft "Ferrovie dello Stato" die Mobilität der Menschen mit Behinderung fördern und zu einer Verbesserung der Inanspruchnahme der verschiedenen Dienste beitragen.

Menschen mit Mobilitätseinschränkungen mit besonderen Reisebedürfnissen steht der Dienst "Sale Blu" zu Verfügung. Für die Bewohner der Provinz Bozen ist die "Sala Blu" von Verona zuständig; sie bietet folgende Dienste über 24 Stunden an: Vormerkung der Sitzplätze, Begleitung vom Bahnhof zum Gleis, ein- und aussteigen durch eine Hebebühne und kostenloser Gepäckträger. Der Kundendienst kann durch verschiedene Möglichkeiten beantragt werden: durch einen Anruf an die Kundennummer 199 30 30 60 täglich von 7 bis 21 Uhr, durch eine persönliche Anfrage in der "Sala Blu" von Verona (im Bahnhof) oder per Email [assistenzaclientidisabili.vr@trenitalia.it](mailto:assistenzaclientidisabili.vr@trenitalia.it). Für das Umsteigen in den Hauptbahnhöfen muss der Kundendienst eine Stunde vor der Abfahrt beantragt werden, während dessen man den Reiseassistentendienst in kleineren Bahnhöfen mindestens 12 Stunden vor Abfahrt des Zuges anfragen muss. Sollte es sich um internationale Züge handeln oder der Dienst wird über E-mail beantragt, muss dies mindestens 24 Stunden vor der Zugfahrt geschehen. Um den Kundendienst in Anspruch zu nehmen, werden die Antragsteller gebeten sich 30 Minuten vor Abfahrt des Zuges im Bahnhof einzufinden. Eine Absage des vorgemerkten Dienstes muss 4 Stunden vor der Inanspruchnahme der Dienstleistung mitgeteilt werden.

## VIAGGIARE IN TRENO: LE SALE BLU

Il Gruppo FS sta realizzando un programma d'interventi di natura strutturale e tecnologica per favorire la mobilità e l'utilizzo dei servizi nelle stazioni da parte dei passeggeri con disabilità, provvedendo ai necessari adeguamenti per il superamento delle barriere architettoniche e sensoriali. Punto di riferimento di tutte le persone con mobilità ridotta che hanno particolari esigenze di viaggio sono le Sale Blu. La Sala Blu di riferimento per la Provincia di Bolzano è quella di Verona, aperta 24 ore su 24, che offre i seguenti servizi: prenotazione dei posti, guida in stazione e accompagnamento al treno, salita e discesa con carrelli elevatori, servizio gratuito di portabagagli a mano. Si può richiedere l'assistenza chiamando il Numero Unico Nazionale 199 30 30 60 attivo tutti i giorni dalle 7 alle 21, rivolgendosi di persona alla Sala Blu di Verona (al piano binari della stazione) oppure tramite l'indirizzo di posta elettronica [assistenzaclientidisabili.vr@trenitalia.it](mailto:assistenzaclientidisabili.vr@trenitalia.it). Per le stazioni principali l'assistenza va prenotata un'ora prima e per le altre almeno 12 ore prima della partenza, mentre, quando l'assistenza viene richiesta tramite e-mail oppure per i viaggi internazionali, il servizio va prenotato 24 ore prima della partenza. Per usufruire dell'assistenza è necessario presentarsi in stazione 30 minuti prima della partenza del treno e, in caso di rinuncia al servizio, la disdetta va comunicata almeno 4 ore prima dell'orario di partenza previsto.